



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

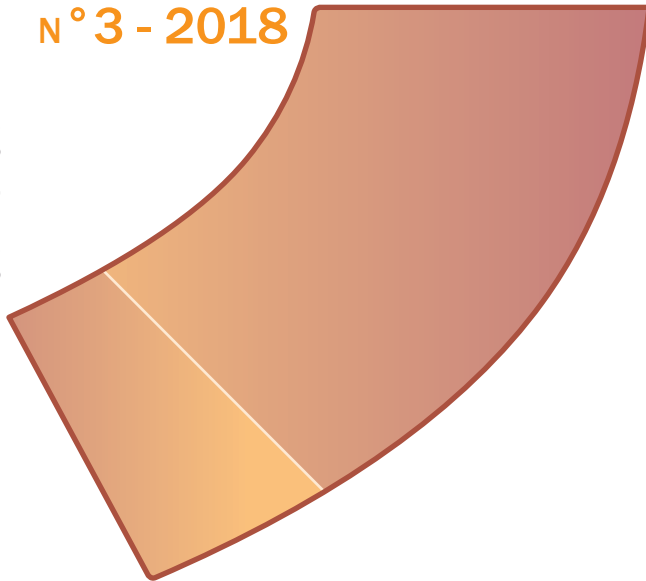
Mäerz

video.roeser.lu

N° 3 - 2018

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

19. Mäerz



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 19.03.2018

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 18 LSAP Fraktioun
- 19 déi gréng Fraktioun
- 20 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



C. Marques
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



W. Stoffel
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

19.03.2018



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:48 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:48 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Avant de commencer avec les communications proprement dit, le bourgmestre demande au conseil communal d'observer une minute de silence en l'honneur de Monsieur Fränz Hoffmann, qui est décédé début mars, et qui en sa fonction de correspondant du « Tageblatt » était présent depuis de longues années lors des réunions du conseil communal de Roeser.
- Le représentant des communes de Bettembourg, Mondercange, Roeser et Schifflange au sein du SYVICOL, sera, en raison de sa seule candidature, le bourgmestre de Bettembourg, Monsieur Laurent Zeimet.
- La Commune a reçu de la part du ministère de l'intérieur le décompte de l'année 2017 relatif à l'impôt commercial communal et au fonds de dotation globale des communes. Il s'avère que ce décompte prévoit un solde en faveur de la Commune qui dépasse le montant comptabilisé au budget rectifié 2017 de 1,13 millions d'euros.
- Nous avons effectué un transfert de crédits au budget 2018 afin de pouvoir payer la cotisation de la « Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l. », qui a été augmentée pour l'année 2018. Le crédit afférent a été relevé de 650 € à 965 €.

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Bevor er mit den eigentlichen Mitteilungen anfängt, bittet der Bürgermeister den Gemeinderat um eine Schweigeminute zum Gedenken an Herrn Fränz Hoffmann, der Anfang März verstorben ist und der in seiner Funktion als Korrespondent des „Tageblatt“ während langen Jahren an den Gemeinderatssitzungen der Gemeinde Roeser teilnahm.
- Der Vertreter der Gemeinden Bettembourg, Monnerich, Roeser und Schifflingen innerhalb des SYVICOL wird, auf Grund seiner alleinigen Kandidatur, der Bürgermeister der Gemeinde Bettembourg, Herr Laurent Zeimet.
- Die Gemeinde hat vom Innenministerium die Abrechnung des Jahres 2017 betreffend die Gewerbesteuer und den Fonds de Dotation erhalten. Es stellt sich heraus dass die Abrechnung einen Saldo zu Gunsten der Gemeinde vorsieht der um 1,13 Millionen Euro höher liegt als die Summe die im berechtigten Haushalt 2017 verbucht wurde.
- Wir haben eine Kreditverschiebung im Haushalt 2018 vorgenommen um den Mitgliedsbeitrag der „Umweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.“, der 2018 gestiegen ist, bezahlen zu können. Der Kredit wurde von 650 € auf 965 € angehoben.

- A la crèche communale de Berchem, des problèmes avec le revêtement de sol sont survenus en raison de la mauvaise pose de celui-ci, respectivement parce que la pose n'a pas été effectuée selon les règles de l'art. Afin d'éviter tout risque de blessure éventuel, nous avons décidé de refaire tout le revêtement en une seule fois. Ces travaux exigent cependant la fermeture de la crèche pendant une semaine. Pour éviter de placer les parents à court terme dans une situation difficile et parce qu'il n'existe pas de danger imminent, les travaux seront effectués du 20 au 27 août 2018. D'ici là, les endroits concernés sont couverts par des tapis.
- Du 9 au 13 juin 2018 aura lieu à Bilbao, dans le cadre du Conseil des Communes et Régions d'Europe, une conférence sur les thèmes « Egalité, Diversité et Inclusion ». Les personnes intéressées de participer à la conférence sont priées de s'adresser au SYVICOL. Une circulaire afférente est disponible sur la plateforme du conseil communal.
- In der Kindertagesstätte in Berchem, sind Probleme mit dem Bodenbelag aufgetreten weil dieser schlecht verlegt wurde, beziehungsweise weil die Verlegung nicht nach den Regeln der Kunst durchgeführt wurde. Um etwaige Verletzungen zu vermeiden, haben wir beschlossen den Bodenbelag in einem Stück zu erneuern. Diese Arbeiten verlangen jedoch die Schließung der Kindertagesstätte während einer Woche. Um die Eltern nicht kurzfristig in eine schwierige Lage zu bringen und weil keine direkte Gefahr besteht, werden die Arbeiten vom 20. bis zum 27. August 2018 durchgeführt. Bis dahin, werden die betroffenen Stellen mit Teppichen zugedeckt.
- Vom 9. bis zum 13. Juni 2018 findet in Bilbao, im Rahmen des Rates der Gemeinden und der Regionen Europas eine Konferenz zum Thema „Gleichstellung, Vielfalt und Inklusion“ statt. Jeder der interessiert ist an der Konferenz teilzunehmen, ist gebeten sich an den SYVICOL zu wenden. Ein entsprechendes Rundschreiben ist auf der Plattform des Gemeinderates verfügbar.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « déi gréng » du 10 mars 2018 relative à l'opportunité d'ajouter à la fonction de sports du skatepark des fonctions supplémentaires.

(voir page 17)

Question écrite de la fraction « DP » du 13 mars 2018 relative à l'installation d'éoliennes sur le territoire communal.

Pour des raisons inconnues, la question écrite n'était pas parvenue à l'administration communale. Seulement, après réexpédition par un de ses auteurs en date du 19 mars, elle a été enregistrée au secrétariat communal. Le collège échevinal était alors dans l'impossibilité de répondre aux questions posées. Par conséquent, la question écrite sera traitée à l'occasion de la prochaine séance du conseil communal.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „déi gréng“ vom 10. März 2018 betreffend die Möglichkeit der sportlichen Funktion des Skateparks weitere Funktionen hinzuzufügen.

(siehe Seite 17)

Schriftliche Frage der Fraktion „DP“ vom 13. März 2018 betreffend die Installation von Windkraftanlagen auf dem Gemeindegebiet.

Aus ungeklärten Ursachen hatte die Gemeindeverwaltung die schriftliche Frage nicht erhalten. Erst nach einem erneuten Verschicken der Frage durch einen seiner Autoren, am 19. März, konnte die Anfrage im Gemeinsekretariat eingeschrieben werden. Dem Schöffenrat war es daher unmöglich auf die gestellten Fragen zu antworten. Daher wird sich der Gemeinderat während der nächsten Sitzung mit den schriftlichen Fragen der DP-Fraktion befassen.

2.1

Modification du tableau coordonné des indemnités des agents communaux (collège, conseil)

Le tableau coordonné de l'ensemble des indemnités est modifié comme suit :

- Indemnité mensuelle du bourgmestre : 180,00 € indice 100 par mois (soit 1.430,17 € indice 794,54)
- Indemnité mensuelle des échevins : 110,00 € indice 100 par mois (soit 873,99 € indice 794,54)
- Jeton de présence des conseillers communaux : 23,00 € indice 100/séance (soit 182,74 € indice 794,54)

Tableau coordonné des indemnités destinées à rémunérer l'exécution de tâches sortant du cadre de travail normal ou à indemniser les fonctions représentatives, tel qu'il a été arrêté le 14 juin 2002 et modifié le 27 septembre 2002, le 18 novembre 2002, le 5 mai 2003, le 11 octobre 2007 et le 11 février 2009.

Proposition d'augmenter les indemnités des membres du collège des bourgmestre et échevins et celle des membres du conseil communal qui n'ont plus changé depuis leur fixation en 2000.

Le règlement grand-ducal du 13 février 2009 arrêtant les maxima des indemnités des bourgmestres et des échevins fixe les indemnités maximales comme suit pour les communes dont le conseil communal se compose de 13 membres :

- 211,20 € pour le bourgmestre et 126,50 € pour chacun des échevins.

2.2

Modification du tableau coordonné des indemnités des agents communaux (groupes de travail)

Le tableau coordonné de l'ensemble des indemnités est modifié comme suit :

- fixation de l'indemnité des membres de groupes de travail à 7,00 € (indice 100) par séance.

L'indemnité des membres de groupes de travail serait ainsi identique à celle des membres de commissions consultatives.

2.1

Abänderung der koordinierten Tabelle der Entschädigungen der Gemeindebediensteten (Schöffenrat, Gemeinderat)

Die koordinierte Tabelle aller Entschädigungen wird wie folgt abgeändert:

- Monatliche Entschädigung des Bürgermeisters: 180,00 € Index 100 pro Monat (oder 1.430,17 € Index 794,54)
- Monatliche Entschädigung der Schöffen: 110,00 € Index 100 pro Monat (oder 873,99 € Index 794,54)
- Sitzungsgeld der Gemeinderäte: 23,00 € Index 100 (oder 182,74 € Index 794,54)

Koordinierte Tabelle der Entschädigungen für die Ausführung von Aufgaben die aus dem Rahmen der normalen Tätigkeit hinausgehen oder zur Entschädigung für repräsentative Funktionen. Diese Tabelle wurde am 14. Juni 2002 angenommen und umgeändert am 27. September 2002, am 18. November 2002, am 5. Mai 2003, am 11. Oktober 2007 und am 11. Februar 2009.

Vorschlag zur Erhöhung der Entschädigungen der Mitglieder des Schöffenrats und der Mitglieder des Gemeinderats die seit ihrer Festlegung im Jahre 2000 nicht mehr geändert worden sind.

Die großherzogliche Verordnung vom 13. Februar 2009 welche die maximalen Entschädigungen der Bürgermeister und der Schöffen vorsieht, legt die maximalen Entschädigungen für die Gemeinden mit 13 Gemeinderäten wie folgt fest:

- 211,20 € für den Bürgermeister und 126,50 € für jeden Schöffen.

2.2

Abänderung der koordinierten Tabelle der Entschädigungen der Gemeindebediensteten (Arbeitsgruppen)

Die koordinierte Tabelle aller Entschädigungen wird wie folgt abgeändert:

- Festlegung der Entschädigung der Mitglieder der Arbeitsgruppen auf 7,00 € (Index 100) pro Sitzung.

Die Entschädigung der Mitglieder der Arbeitsgruppen wäre somit identisch mit derjenigen der Mitglieder der beratenden Ausschüssen.

3.0

Convention ASFT pour l'année 2018 – Club Senior « Eist Heem »

Convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (CRAG) «Eist Heem» (Club Senior) de Berchem pour l'année 2018.

4.0

Convention relative à un réaménagement naturel

Convention avec MM. Steve Braun et Gird Kleene de Crauthem relative à l'aménagement des parcelles n° 473/1583, 477/1585, 66/1584 et 426/1830 (lieux-dits « Wisspech » et « Niderfeld », section E de Crauthem).

L'aménagement a pour objectif la plantation de 32 arbres fruitiers à haute tige, l'entretien d'arbres fruitiers existants, l'enlèvement d'une allée d'épicéas, l'entretien extensif d'un pré et l'installation d'une clôture. La convention est conclue pour une durée de neuf (9) ans et prendra fin le 31/12/2026.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

5.1

Compromis relative à l'acquisition de terrains (1)

Compromis relatif à l'acquisition au consortium d'héritiers des parcelles n° 208/804 et 215/731 (lieudit « Im Bruch », section E de Crauthem) d'une contenance totale de 55,50 ares au prix de 41.625,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un parc public avec accès à la piste multifonctionnelle reliant les localités de Crauthem et de Peppange.

3.0

ASFT Konvention für das Jahr 2018 betreffend der Seniorentagesstätte „Eist Heem“

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagesstätte „Eist Heem“ in Berchem für das Jahr 2018.

4.0

Konvention betreffend eine natürliche Erneuerung

Konvention mit den Herren Steve Braun und Gird Kleene aus Krautem betreffend die Gestaltung der Parzellen No 473/1583, 477/1585, 66/1584 und 426/1830 (im Ort gelegen „Wisspech“ und „Niderfeld“, Sektion E in Krautem).

Die Gestaltung hat als Zielsetzung die Anpflanzung von 32 Hochstammobstbäumen, den Unterhalt von bestehenden Obstbäumen, das Entfernen einer Fichtenallee, den extensiven Unterhalt eines Feldes und die Errichtung eines Zaunes. Die Konvention wird beschlossen für eine Dauer von neun (9) Jahren und endet am 31/12/2026.

Das SICONA ist der Konvention und deren Umsetzung verbunden.

5.1

Verkaufsvereinbarung betreffend den Erwerb von Grundstücken (1)

Verkaufsvereinbarung betreffend den Erwerb vom Konsortium der Erben der Parzellen No 208/804 und 215/731 (im Ort genannt „Im Bruch“, Sektion E in Krautem) mit einer Gesamtfläche von 55,50 Ar zum Preis von 41.625,00 €

Der Erwerb geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck und zwar zur Anlage eines öffentlichen Parks mit Zugang zur Multifunktionspiste welche die Ortschaften Krautem und Peppingen miteinander verbindet.

5.2

Compromis relatif à l'acquisition de terrains (2)

Compromis relatif à l'acquisition au consortium d'héritiers des parcelles n° 153/801, 162/1777 et 208/804 (lieudit « Im Bruch », section E de Crauthem) d'une contenance totale de 17,50 ares au prix de 13.125,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'une piste multifonctionnelle reliant les localités de Crauthem et de Peppange.

6.0

Cimetières communaux – Renouvellement de concessions

Renouvellement pour une durée de 15 ans de concessions ayant expiré en 2017 (9 concessions).

Renouvellement à opérer suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22/05/1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23/12/1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans.

7.0

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit « Hiirdegaart » à Crauthem

Projet d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds situés à Crauthem, commune de Roeser, au lieu-dit « Hiirdegaart », présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune précitée pour le compte de Monsieur Camille Frantz.

Le collège propose d'approuver le projet, celui-ci étant conforme au PAG, avec les observations suivantes au sujet des recommandations de la CEEV :

a.1. voirie : L'administration communale de Roeser prévoit de changer l'affectation actuelle du chemin « Op dem Widdem » en chemin dédié exclusivement à la mobilité douce. Une desserte du nouveau quartier est ainsi impossible. Afin de réduire les surfaces scellées, les placettes et les aires de stationnement seront aménagés en pavés

5.2

Verkaufsvereinbarung betreffend den Erwerb von Grundstücken (2)

Verkaufsvereinbarung betreffend den Erwerb vom Konsortium der Erben der Parzellen No 153/801, 162/1777 und 208/804 (im Ort genannt „Im Bruch“, Sektion E in Krautem) mit einer Gesamtfläche von 17,50 Ar zum Preis von 13.125,00 €

Der Erwerb geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck und zwar zur Anlage eines öffentlichen Parks mit Zugang zur Multifunktionspiste welche die Ortschaften Krautem und Peppingen miteinander verbindet.

6.0

Gemeindefriedhöfe – Erneuerung der Konzessionen

Erneuerung für eine Dauer von 15 Jahren für die Konzessionen die im Jahr 2017 ausgelaufen sind (9 Konzessionen)

Die Erneuerung wird vorgenommen gemäß Artikel 12 der Verordnung betreffend die Nutzung der Friedhöfe vom 22/05/1992. Seit der Einführung der neuen Friedhofgebühren, angenommen vom Gemeinderat am 23/12/1996, werden die Konzessionen nur für eine Dauer von 15 Jahren erneuert.

7.0

Teilbebauungsplan – im Ort genannt „Hiirdegaart“ in Krautem

Teilbebauungsplan betreffend Liegenschaften gelegen in Krautem, Gemeinde Roeser, im Ort genannt „Hiirdegaart“, vorgestellt vom Schöffenrat der genannten Gemeinde im Auftrag von Herrn Camille Frantz.

Der Schöffenrat schlägt vor das Projekt zu genehmigen da dieses dem PAG entspricht, mit den folgenden Bemerkungen zu den Empfehlungen der CEEV:

a.1. Straßen: Die Gemeindeverwaltung Roeser sieht vor die aktuelle Verwendung des Weges „Op dem Widdem“ zu ändern um diesen ausschließlich der sanften Mobilität vorzubehalten. Der Zugang zum neuen Wohnviertel ist somit unmöglich. Um die versiegelten Flächen zu verringern, werden die Plätze und Parkflächen mit Sickerpflastersteinen verlegt. Es wird desweiteren klarge-

drainants. Il est encore précisé qu'après l'extension prévue de la piscine intercommunale le chemin ne servira que de voie d'accès au service d'incendie.

b.1. typologie et implantations des constructions : L'orientation des constructions reste inchangée afin de favoriser l'intégration dans le tissu urbain existant. En effet, le projet prévoit la même orientation/implantation que les maisons directement adjacentes (quartier rue Jean-Pierre Hoffmann).

b.2. parking sous-sol : Afin de pouvoir offrir une certaine qualité de vie au sein du quartier, il a été renoncé à la mise en place de carports au bord du domaine public. Cette proposition aurait engendré du trafic supplémentaire à l'intérieur de l'ilot et irait à l'encontre de l'idée « cours semi-privée ».

d.2. gestion de l'eau : Le projet respecte les prescriptions formulées par l'administration de la gestion de l'eau. Le bureau d'ingénieurs conseils Icone est en charge du dossier d'autorisation. Une première entrevue avec l'AGE a déjà eu lieu le 31/01/2017 afin de préparer le PAP.

d.3. article 34 (1) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 (...) : Le projet prévoit une cession de 28,01%. L'exigence d'une indemnité compensatoire est donc caduque.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 4 octobre 2017 sous le numéro 20093.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 19 octobre 2017.
- Avis de la cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement (CEEV) du 09/11/2017, communiqué le 27/11/2017 - réf. 18174/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 05/12/2017 sous le n° 20428.
- Publication et enquête publique : du 25 octobre au 24 novembre 2017.

Réclamations : pas de réclamation présentée.

stellt dass nach der Erweiterung des interkommunalen Schwimmbades der Weg ausschließlich als Anfahrtsweg der Feuerwehr genutzt wird.

b.1. Typologie und Aufstellung der Bauten: Die Ausrichtung der Bauten bleibt unverändert um die Integration in das bestehende Dorfgefüge zu begünstigen. Das Projekt sieht in der Tat die gleiche Ausrichtung/Aufstellung vor wie bei den angrenzenden Häusern (Gebiet der rue Jean-Pierre Hoffmann).

b.2. Tiefgarage: Um eine gewisse Lebensqualität innerhalb der Siedlung anzubieten, wurde auf die Einrichtung von Carports am Rande des öffentlichen Raumes verzichtet. Dieser Vorschlag hätte zusätzlichen Verkehr innerhalb der Insel verursacht und würde nicht in Richtung der Idee von „halb-privaten Höfen“ gehen.

d.2. Wasserwirtschaft: Das Projekt respektiert die erforderlichen Vorschriften des Wasserwirtschaftsamtes. Das Planungsamt Icone ist zuständig für das Genehmigungsdossier. Eine erste Unterredung mit dem Wasserwirtschaftsamtsamt fand bereits am 31/07/2017 statt, um den Teilbebauungsplan vorzubereiten.

d.3. Artikel 34 (1) des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 (...): Das Projekt sieht eine Abtretung von 28,01% vor. Die Forderung einer Ausgleichsentschädigung ist deshalb hinfällig.

Das Projekt unterlag folgender Prozedur:

- Das Dossier wurde eingetragen in der Gemeinde am 4. Oktober unter der Nummer 20093.
- Einleitung des Projektes in die Annahmeprozedur in Ausführung des Artikels 30 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 der Kommunalplanung und Stadtentwicklung, laut einem Schöfferratbeschluss vom 19. Oktober 2017.
- Gutachten der Bewertungsabteilung der Bauungskommission vom 09/11/2017, mitgeteilt am 27/11/2017 – Ref. 18174/41C.
- Das Dossier mit Gutachten wurde eingetragen in der Gemeinde am 05/12/2017 unter der Nummer 20428.
- Offenlegung und öffentliche Befragung: vom 25. Oktober bis zum 24. November 2017.

Beschwerden: es wurden keine Beschwerden eingereicht.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

8.0

Création de logements sociaux à Peppange - Projet

Transformation et agrandissement de l'ancien presbytère de Peppange en logements sociaux (3 appartements de 77 m², 152,42 m² et 88,95 m²).

Coût estimé du projet : 1.452.991,44 € HTVA - 1.700.000,00 € TVAC.

Devis du 26/02/2018 établi par le bureau d'architecture ARC NOVA - Doench + Baumheier.

A noter que l'ancien presbytère de Peppange est inscrit à l'inventaire supplémentaire du service des sites et monuments. Par lettre du 26/02/2018 le Ministère de la Culture a informé la Commune qu'une subvention peut être allouée pour les divers travaux de restauration sur base de certaines positions du devis estimatif, dont le montant maximal pour les travaux éligibles s'élèverait-elle à 97.761,00 €, ce montant étant susceptible d'être finalement supérieur.

8.0

Schaffung von Sozialwohnungen in Peppingen - Projekt

Umbau und Vergrößerung des alten Pfarrhauses in Peppingen in Sozialunterkünfte (3 Wohnungen zu je 77, 152,42 und 88,95 Quadratmetern).

Geschätzte Kosten des Projekts: 1.452.991,44 € ohne MwSt - 1.700.000,00 € inkl. MwSt.

Kostenvoranschlag vom 26/02/2018 erstellt vom Architektenbüro ARC NOVA - Doensch + Baumheier.

Es bleibt hinzuzufügen dass das alte Pfarrhaus in Peppingen auf der Inventarliste des „Service des Sites et Monuments“ steht. Mittels eines Schreibens vom 26/02/2018 hat das Ministerium für Kultur die Gemeinde darüber informiert dass ein Zuschuss für verschiedene Sanierungsarbeiten auf Basis des Kostenvoranschlages gewährt werden kann. Die maximale Summe für die förderfähigen Arbeiten würde sich auf 97.761,00 € betragen, wobei nicht ausgeschlossen ist dass diese schlussendlich höher liegt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

9.1

Compte de gestion de l'exercice 2016 – Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2016 dressé
par le receveur communal le 29/08/2017.

Compte clôturé avec le résultat suivant :

Service ordinaire - Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst - Summe der Einnahmen :</i>	22.800.888,30 €
Service ordinaire - Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	17.736.919,50 €
Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+5.063.968,80 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+4.723.773,23 €
Service extraordinaire - Total des recettes / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	4.839.533,10 €
Service extraordinaire - Total des dépenses / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	4.745.920,061 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+93.613,04 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	0,00 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	+4.212.220,66 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Außerordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	+93.613,04 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur. Le compte de gestion de l'exercice 2016 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales les 28 et 29 novembre 2017. Le compte de gestion n'a pas donné lieu à observations de la DCCC.

9.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2016 – vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2016 wurde am 29/08/2017 vom Gemeinde-einnehmer vorläufig abgeschlossen.

Das Konto wurde mit folgendem Resultat abgeschlossen:

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnehmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird. Der Kontrolldienst hat das Wirtschaftskonto 2016 am 28. und 29. November 2017 überprüft und hatte hierzu keine Beanstandungen.

9.2

Compte administratif de l'exercice 2016 –
Approbation provisoire

Le compte administratif de l'exercice 2016, établi par le collège échevinal le 29/08/2017. Ce compte est clôturé avec un boni de 9.881.355,07 €.

Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	
• Boni du compte de 2015 / Überschuss aus dem Geschäftsjahr 2015 :	4.723.773,23 €
• Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	22.800.888,30 €
• Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen :	4.839.533,10 €
• Total des recettes / Summe der Einnahmen :	32.364.194,63 €
Service extraordinaire / Außerordentlicher Dienst	
• Mali du compte de 2015 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2015 :	0,00 €
• Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	17.736.919,50 €
• Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben :	4.745.920,06 €
• Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	22.482.839,56 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2016 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 28 au 29 novembre 2017. Le rapport y relatif a été dressé le 15/01/2018 et communiqué à l'administration communale le 19/01/2018. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 08/03/2018 sur le rapport de vérification du compte administratif 2016.

9.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2016 –
vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2016 wurde am 29/08/2017 vom Schöfferrat vorläufig abgeschlossen. Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 9.881.355,07 €.

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöfferrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2016 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums am 28. und 29. November 2017 überprüft. Der Bericht zum Konto wurde am 15/01/2018 erstellt und der Gemeinde mitgeteilt am 19/01/2018. Der Schöfferrat hat am 08/03/2018 zum Bericht des Kontrolldienstes Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Eugène Berger Sandra Flammang

10.1

Décompte de travaux – Aménagement de dépôts pour le service d'incendie

Décompte définitif établi le 06/03/2018 et arrêté par le collège le 08/03/2018 à : 18.102,84 €. Le décompte concerne l'aménagement de deux garages pour le stockage de matériel d'incendie du CISRO.

10.2

Décompte de travaux – Aménagement d'un sentier culturel communal

Décompte définitif établi le 06/03/2018 et arrêté par le collège le 08/03/2018 à : 101.026,11 €. Le décompte concerne la première phase (Peppange-Livange) de la création d'un sentier culturel dans les localités de la commune.

10.3

Décompte de travaux – Modernisation du réseau de distribution d'électricité

Décompte définitif établi le 02/03/2018 et arrêté par le collège le 08/03/2018 à : 204.914,42 €. Le décompte concerne la participation au projet Creos de modernisation du réseau de distribution d'électricité.

10.4

Décompte de travaux – Réaménagement du parc Kolla

Décompte définitif établi le 20/12/2017 et arrêté par le collège le 08/03/2018 à : 517.936,05 €. Le décompte concerne le réaménagement du parc situé entre la rue des Sacrifiés à Roeser et la « Cité » de Crauthem en aval de l'école de Crauthem. Le devis initial autorisé par le conseil communal prévoyait des investissements à hauteur de 650.000,00 €.

10.1

Endabrechnung von Arbeiten – Errichtung von Lagerräumen für die Feuerwehr

Die Endabrechnung wurde erstellt am 06/03/2018 und vom Schöffenrat festgehalten am 08/03/2018 in Höhe von 18.102,84 €. Die Endabrechnung betrifft die Einrichtung von zwei Garagen für die Lagerung von Material der Feuerwehr des Einsatzzentrums Roeser.

10.2

Endabrechnung von Arbeiten – Gestaltung eines Kulturweges

Die Endabrechnung wurde am 06/03/2018 erstellt und vom Schöffenrat festgehalten am 08/03/2018 in Höhe von 101.026,11 €. Die Endabrechnung betrifft die erste Phase (Peppingen – Liwingen) der Schaffung eines Kulturweges in den Ortschaften unserer Gemeinde.

10.3

Endabrechnung von Arbeiten – Modernisierung des Stromverteilungsnetzes

Die Endabrechnung wurde erstellt am 02/03/2018 und vom Schöffenrat festgehalten am 08/03/2018 in Höhe von 204.914,42 €. Die Endabrechnung betrifft die Beteiligung am Projekt der Creos zur Modernisierung des Stromverteilungsnetzes.

10.4

Endabrechnung – Erneuerung des Park Kolla

Endabrechnung erstellt am 20/12/2017 und vom Schöffenrat festgehalten am 08/03/2018 in Höhe von 517.936,05 €. Die Endabrechnung betrifft die Erneuerung des Parks gelegen zwischen der rue des Sacrifiés in Roeser und der Siedlung hinter der Schule in Krauthem. Der ehemals vom Gemeinderat genehmigte Kostenvorschlag sah Investitionen in Höhe von 650.000,00 € vor.

11.0

Allocation de subside extraordinaire

Subside extraordinaire demandé par le HC Berchem à l'occasion de sa participation aux quarts de finale de l'EHF Challenge Cup 2018 contre l'équipe de A.E.K Athènes (Grèce). Proposition d'allouer un subside de 1.000,00 €.

12.0

Règlement d'allocation d'une subvention communale pour la condamnation des fosses septiques – Modification

La subvention de la condamnation des fosses septiques individuelles des habitations de la commune de Roeser avait été fixée par délibération du conseil communal du 16/05/1997 à un maximum de 15.000.- LUF, soit 371,84 EUR, puis augmentée par délibération du 29/09/2003 à 375,00 € à l'instar de l'arrondissement des taxes communales effectuée dans le cadre du basculement vers l'euro.

Il est proposé d'augmenter la subvention à 500,00 € afin de tenir compte de l'augmentation du coût de la vie depuis le dernier ajustement de la subvention en 2003.

13.0

Questions orales des conseillers

Carlos Marques :

Plusieurs personnes m'ont signalé que les toilettes au parc Kolla sont fermées, notamment les dimanches. Quelle en est la raison ?

Réponse du bourgmestre : Nous devons fermer les toilettes durant l'hiver, plus précisément du 1^{er} octobre au 31 mars, pour éviter le gel des conduites d'eau.

Daniel Michels :

Vu qu'il est envisagé de renouveler le projet de partenariat avec le peuple Kolla et vu que la Commune est souscrite au pacte climat et a adhéré à l'Alliance du Climat, je

11.0

Zuteilung eines außerordentlichen Zuschusses

Außerordentlicher Zuschuss beantragt vom HC Berchem bei Gelegenheit seiner Teilnahme am Viertelfinale des EHF Challenge Cup 2018 gegen die Mannschaft des A.E.K. Athen (Griechenland). Vorschlag einen Zuschuss in Höhe von 1.000,00 € zu gewähren.

12.0

Verordnung zwecks Zuteilung eines Gemeindeforschusses für die Entfernung der Klärgruben – Umänderung

Der Zuschuss für die Entfernung der Klärgruben der Wohnhäuser in der Gemeinde Roeser war durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 16/05/1997 mit einem Maximalwert von 15.000 LUF, oder 371,84 € festgehalten worden, und dann durch einen Beschluss vom 29/09/2003 auf 375,00 € erhöht worden, im Zuge der Aufrundungen der Kommunalsteuern beim Übergang zum Euro.

Es wird vorgeschlagen den Zuschuss auf 500,00 € zu erhöhen um den gestiegenen Lebensunterhaltskosten Rechnung zu tragen seit der letzten Anpassung des Zuschusses im Jahr 2003.

13.0

Mündliche Fragen der Schöffenräte

Carlos Marques:

Mehrere Personen haben mich darauf hingewiesen dass die Sanitäreanlagen im Park Kolla geschlossen sind, insbesondere an Sonntagen. Aus welchem Grund ist dies so?

Antwort des Bürgermeisters: Wir müssen die Sanitäreanlagen im Winter schließen, genauer gesagt vom 1. Oktober bis zum 31. März, um das Gefrieren der Wasserleitungen zu vermeiden.

Daniel Michels:

Weil eine Neubelebung der Partnerschaft mit dem Volk der Kolla vorgesehen ist und weil die Gemeinde dem Klimapakt und dem Klimabündnis angehört, frage ich mich ob

demande s'il serait possible, notamment dans le but de relever la sensibilité des résidents pour le projet de partenariat, d'associer celui-ci avec la mise en place d'un projet d'une installation solaire collective ?

Réponse du bourgmestre : Le projet de partenariat a été lancé par la Commune et était longtemps présent dans les têtes des résidents et parmi les associations, qui ont d'ailleurs contribué au projet par la collecte d'argent pour l'ONG. La sensibilité de la population pour le projet a diminué au cours des dernières années et il est évident que pour relever cette sensibilisation il sera nécessaire de faire des efforts. Je voudrais rappeler que nous avons un deuxième projet que nous soutenons en tant que Commune par le biais de l'Alliance du Climat et avec l'Action Tiers-Monde au Burkina Faso. Vous avez toutefois raison en disant qu'il faut relever la sensibilité de la population pour le partenariat et beaucoup dépend déjà de la décision que prendra le ministre de la coopération et de l'action humanitaire au sujet du nouveau projet qui lui a été présenté. Si le projet est autorisé, la Commune pourra à nouveau prévoir des crédits afférents mais il est également envisageable à trouver d'autres sources de financement par exemple par des pistes comme celle que vous venez de proposer. Ceci pourra être un sujet au sein de la commission de l'environnement qui s'appelle d'ailleurs toujours commission de l'environnement et du tiers-monde.

Réponse de Madame Marianne Pesch-Dondelinger : Ce soir aura lieu une réunion de cette commission et je voulais proposer à celle-ci d'élaborer en collaboration avec le groupe pour le climat un nouveau projet de solidarité.

Eugène Berger :

Lors de la fête des brandons, une association avait demandé d'organiser une manifestation qui débutait à 14:00 heures et se terminait à 02:00 de la nuit. Cette manifestation était accompagnée de musique forte et d'un feu d'artifice. Des riverains se sont plaints de nuisances provoquées par cette fête à partir de 14:00 heures tout en ayant compréhension que de telles fêtes sont organisées occasionnellement. En raison de la proximité de la fête par rapport aux maisons, ces riverains m'ont cependant demandé s'il ne serait pas mieux d'organiser des activités de ce genre au site Herchesfeld ?

es möglich wäre, insbesondere mit dem Ziel die Bevölkerung wieder für die Partnerschaft zu sensibilisieren, diese in Verbindung mit einem Projekt zur Errichtung einer kollektiven Solaranlage zu setzen ?

Antwort des Bürgermeisters: Das Projekt der Partnerschaft ging von der Gemeinde aus und war lange präsent in den Köpfen der Einwohner und unter den Vereinen, die übrigens zum Projekt beigetragen haben mit dem Sammeln von Geld für die Vereinigung. Die Wahrnehmung der Bevölkerung für das Projekt hat im Laufe der Jahre abgenommen und es ist klar dass für den Wiedergewinn dieser Wahrnehmung gewisse Anstrengungen erforderlich sein werden. Ich will noch daran erinnern dass wir als Gemeinde noch ein zweites Projekt über das Klimabündnis und mit der „Action Tiers-Monde“ im Burkina Faso unterstützen. Sie haben jedoch Recht wenn Sie sagen dass die Wahrnehmung der Bevölkerung für die Partnerschaft wiederbelebt werden muss und vieles hängt bereits mit der Entscheidung des Kooperationsministers bezüglich des neu vorgestellten Projektes ab. Wenn das Projekt genehmigt wird, kann die Gemeinde wieder entsprechende Kredite vorsehen aber man kann auch in Erwägung ziehen neue Finanzierungsquellen zu finden zum Beispiel mittels Wege wie Sie ihn gerade vorgeschlagen haben. Dies könnte ein Thema sein im Umweltausschuss der sich übrigens immer noch Umwelt- und Drittweltausschuss nennt.

Antwort von Frau Marianne Pesch-Dondelinger: Heute Abend findet eine Versammlung dieses Ausschusses statt und ich wollte dem Ausschuss vorschlagen in Zusammenarbeit mit der Klimagruppe ein neues Solidaritätsprojekt auszuarbeiten.

Eugène Berger:

Beim Burgbrennen, hatte eine Vereinigung angefragt eine Veranstaltung zu organisieren die um 14:00 Uhr begann und um 02:00 Uhr in der Nacht endete. Diese Veranstaltung wurde begleitet von lauter Musik und einem Feuerwerk. Anwohner haben sich über die Belästigungen beschwert die von diesem Fest ab 14:00 Uhr ausgingen, allerdings haben sie auch Verständnis dass solche Feste gelegentlich stattfinden. Wegen der Nähe des Festes zu den Häusern, haben diese Anwohner mich jedoch gefragt ob es nicht möglich ist diese Aktivitäten auf dem Herchesfeld zu veranstalten?

Réponse du bourgmestre : Je suppose que vous parlez de la fête des brandons qui a été organisée à Roeser par l'association Open End's. L'association a repris lors de sa constitution la tradition de la jeunesse de Roeser qui a organisée pendant de longues années cette manifestation sur l'ancienne décharge à Roeser. Le choix du site actuel s'est fait parce que sur la décharge à Roeser la manifestation n'était plus autorisée et parce qu'il était le vœu des organisateurs d'être à proximité des résidents. En ma fonction de bourgmestre, j'ai donné une autorisation pour le feu d'artifice par contre en ce qui concerne les nuisances dues à la musique je ne peux pas vous donner une réponse parce que je n'étais pas sur place. Je crois qu'à travers le pays les fêtes de brandons sont toutes organisées à proximité des villages pour éviter que les résidents doivent s'y rendre en voiture. En outre il serait à mon avis dangereux d'autoriser la fête des brandons sur le site du Herchesfeld en raison du risque de provoquer un incendie de forêt, même en période d'hiver. Nous allons faire un appel aux organisateurs de baisser notamment le volume de la musique à partir d'une certaine heure et nous faisons également appel à la compréhension des résidents pour l'organisation occasionnelle de manifestations dans la Commune.

Sandra Flammang :

Je voudrais d'abord remercier les responsables pour la remise en état des chemins et sentiers à travers la forêt à Crauthem. Ensuite je voulais demander quels travaux sont actuellement effectués sur le site du Herchesfeld par une entreprise de construction ?

Réponse du bourgmestre : Je dirais que l'organisateur des « Réiser Pæerdsdeeg » a commencé avec les travaux de préparations des terrains, d'autant plus que nous avons accordé au même club pour cette année une autorisation d'organiser en dehors des « Réiser Pæerdsdeeg » encore des concours hippiques pendant trois autres weekends. La Commune n'a pas ordonné de travaux. Il faut effectivement refaire après chaque hiver la piste d'échauffement des chevaux en raison de dégâts causés par le gibier quoique dans une moindre ampleur depuis que la clôture a été érigée autour du site.

Antwort des Bürgermeisters: Ich nehme an dass sie vom Burgbrennen das in Roeser von der Vereinigung Open End's veranstaltet wurde reden. Diese Vereinigung hatte bei ihrer Gründung diese Tradition von der Jugend aus Roeser übernommen die diese Veranstaltung jahrelang auf der alten Deponie in Roeser organisiert hat. Die Wahl des aktuellen Veranstaltungsortes hat sich ergeben aus der Tatsache dass für die alte Deponie in Roeser keine Genehmigung mehr erteilt wurde und weil es der Wunsch der Veranstalter war in der Nähe der Einwohner zu bleiben. In meiner Funktion als Bürgermeister habe ich eine Genehmigung erteilt für das Feuerwerk, was jedoch die Belästigungen die von der Musik ausgingen angeht, kann ich Ihnen keine Antwort darauf geben weil ich nicht vor Ort war. Ich glaube dass im ganzen Land alle Burgbrennen am Rand der Ortschaften stattfinden um zu vermeiden dass die Einwohner mit dem Auto zu der Veranstaltung fahren müssen. Es wäre meiner Meinung nach auch gefährlich das Burgbrennen auf dem Herchesfeld zu genehmigen wegen des Risikos ein Waldbrand zu verursachen, sogar in der Winterzeit. Wir werden einen Aufruf an die Veranstalter machen die Lautstärke der Musik herunterzustellen ab einer gewissen Uhrzeit und wir appellieren ebenfalls um Verständnis bei den Einwohnern dass solche Feste gelegentlich in der Gemeinde stattfinden.

Sandra Flammang:

Ich möchte mich zuerst bedanken bei den Verantwortlichen für die Instandsetzung der Wege und Pfade im Wald in Krautem. Dann wollte ich fragen welche Arbeiten momentan von einer Baufirma auf dem Herchesfeld durchgeführt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Ich würde sagen dass der Veranstalter der „Réiser Pæerdsdeeg“ mit den Vorbereitungsarbeiten auf dem Gelände begonnen, umso mehr weil wir demselben Verein für dieses Jahr ein Genehmigung erteilt haben um, neben der „Réiser Pæerdsdeeg“, noch an drei anderen Wochenenden Pferdeturniere zu veranstalten. Die Gemeinde hat keine Arbeiten angeordnet. Nach jedem Winter muss in der Tat die Einreispiste erneuert werden wegen Wildschaden, dies jedoch in geringerem Maße seit der Platz umzäunt wurde.

Sandra Flammang :

Sur le parking à Peppange devant lequel le bus s'arrête, un emplacement de stationnement réservé aux personnes à mobilité réduite est aménagé. Le panneau en question est bien en place, par contre le marquage au sol y relatif n'est plus visible. Est-ce qu'il serait possible de contrôler le marquage de tous les emplacements de cette catégorie sur le territoire de la commune.

Réponse du bourgmestre : Vous avez raison, il faudra faire un contrôle de ces emplacements. Nous allons transmettre cette proposition à notre service technique.

Sandra Flammang:

Auf dem Parkplatz hinter der Bushaltestelle in Peppingen ist ein Parkplatz für Menschen mit eingeschränkter Mobilität angebracht. Das entsprechende Schild hängt wohl auf, jedoch ist die Markierung am Boden nicht mehr sichtbar. Wäre es möglich die Markierung aller Parkplätze die für Menschen mit eingeschränkter Mobilität auf dem Gebiet der Gemeinde eingerichtet wurden zu kontrollieren?

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben Recht, diese Parkplätze müssen kontrolliert werden. Wir werden diesen Vorschlag an unseren technischen Dienst weiter geben.

14.1

*Démission d'un d'éducateur –
(séance secrète)*

Démission présentée par une éducatrice au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 31/03/2018.

14.1

*Rücktrittsgesuch eines Erziehers –
(Geheimsitzung)*

Rücktrittsgesuch eines Erziehers aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 31/03/2018.

14.2

*Démission d'un d'aide-éducateur –
(séance secrète)*

Démission présentée par un aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil, avec effet au 31/03/2018.

14.2

*Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers
(Geheimsitzung)*

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers aus dem Erziehungs- und Betreuungsdienst zum 31/03/2018.

15.1

*Nomination d'un éducateur gradué –
(séance secrète)*

Nomination au poste créé le 25/09/2017 et non encore occupé.

15.1

*Ernennung eines diplomierten Erziehers –
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf einen Posten der am 25/09/2017 geschaffen wurde und noch nicht besetzt war.

15.2

*Nomination d'un d'aide-éducateur –
(séance secrète)*

Nomination au poste créé le 7/05/2012 et actuellement vacant suite à la démission d'une aide-éducatrice acceptée le 18/12/2017.

15.2

*Ernennung eines Hilfserziehers
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf einen Posten der am 7/05/2012 geschaffen wurde und seit der Kündigung einer Hilfserzieherin die am 18/12/2017 angenommen wurde, unbesetzt war.

Question écrite présentée par la fraction déi gréng

Annexe au point 1.2

Mesdames, Monsieur,

Conformément à notre règlement d'ordre intérieur, nous vous prions d'ajouter à l'ordre du jour du prochain conseil communal du 19 mars 2018, un point concernant le sujet skaterpark prévu dans le programme du collège échevinal.

Nous espérons pouvoir avoir une discussion au conseil communal sur l'opportunité d'ajouter à la fonction de sports du skaterpark des fonctions supplémentaires.

L'idée du skaterpark nous semble justifiable étant donné la demande correspondante répétée des jeunes de notre commune. C'est pourquoi nous soutenons ce projet! Il faut tout de même prendre en considération les frais importants que cette réalisation nécessite.

Pour profiter au maximum du futur site, nous proposons d'ajouter aux installations sportives d'autres applications, par exemple:

- des gradins servant de places assises pour organiser différents événements publics (p.ex. petite pièce de théâtre, activités maisons relais, salle de classe extérieure ...)
- une ou plusieurs surfaces réservées pour des graffitis. Une expression artistique avec laquelle les jeunes peuvent soigner leur image et accaparer l'endroit. Les surfaces non prévues à ces buts pourraient avoir une surface très râpeuse.
- une station solaire pour charger des portables élaborée et construite en collaboration étroite avec la maison des jeunes. (voir multiples projets semblables des différents lycées)
- d'autres fonctions pourraient naître en concertant les jeunes de notre commune
- ...

Objectifs et buts:

- Augmenter la rentabilité du projet
- Renforcer l'attractivité du futur site
- Éviter la création d'un espace public monotone, stéréotype et stérile
- Motiver la participation des jeunes à la conception et réalisation du projet au lieu de le leur servir sur un plateau
- Favoriser l'admission des installations
- Soutenir notre jeunesse dans leurs démarches de se réaliser
- Enrayer le risque de vandalisme
- Élargir l'offre des utilisations publiques de nos places communales
- ...
-

En espérant que nos propositions seront prises en considération, nous vous demandons d'accepter, Mesdames, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Nadine Brix, Dan Michels
pour déi gréng Réiserbann

Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal est bien entendu ouvert à toute proposition des conseillers communaux en vue d'améliorer l'offre de service et prestations aux citoyens de la commune de Roeser, mais tient à observer qu'il trouve surprenant le fait que des conseillers fassent des propositions au sujet d'un projet qui vient d'être récemment soumis à l'approbation du conseil communal, à savoir le 18 décembre dernier, alors qu'ils auraient pu profiter de l'occasion du vote du projet pour exposer leurs propositions énumérées ci-dessus, surtout qu'elles impliquent un coût.

Dans ce contexte il est rappelé que le projet voté à l'occasion des débats budgétaires prévoit qu'une partie d'un mur puisse être graffitié.

Pour ce qui concerne l'aménagement de gradins, il est signalé que des gradins existent déjà dans la cour de l'école de Crauthem et que par ailleurs l'aménagement de nouveaux gradins est prévu dans le projet du campus scolaire de Berchem. Le collège estime que deux sites proposant des gradins suffisent amplement pour une commune de la taille de celle de Roeser.

Quant à la motivation des jeunes de participer à la conception de l'aménagement ou du réaménagement des espaces publics, leur dédiés ou non, celle-ci devrait désormais être facilitée du fait de la récente création d'une commission de la jeunesse, laquelle constituera une plateforme de discussion et d'échange des idées, projets et souhaits de la jeune population de notre commune.

Il est en outre rappelé que le projet d'aménagement d'un skate-park à proximité du parc Kolla est justement le résultat de la concertation d'un groupe de travail qui comprenait des jeunes (cf. l'introduction du devis soumis au conseil communal). La création du skate-park est le fruit de la participation de jeunes à la réalisation d'un projet qui leur tenait à cœur.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 19. März 2018

- Die LSAP-Fraktion hat den Kaufvorvertrag bezüglich verschiedener Grundstücke in Crauthem gelegen genehmigt. Zum Einen dienen diese Grundstücke zum Anlegen des in der Schöfferratserklärung vorgesehenen Naherholungsgesbietes „im Bruch“ in Crauthem, vor allem jedoch zum Anlegen des Fussgänger- und Radweges zwischen Crauthem und Peppingen. Mit der hoffentlich baldigen Realisierung dieses Projektes, kann der Roeserbann über solche Multifunktions-pisten umfahren werden. Eine Verlängerung nach Bettemburg wird im Rahmen des nationalen Radwegenetzes durch die Strassenbauverwaltung realisiert.
- Die LSAP-Fraktion hat ebenfalls seine Zustimmung zum Bau neuer Sozialwohnungen in Peppingen gegeben. Dieses Projekt sieht den Umbau, sowie die Erweiterung des denkmalgeschützten ehemaligen Kaplanshauses in Peppingen in 3 Sozialwohnungen vor. Hervorzuheben, dass dieses Projekt zu 75% von Seiten des Wohnungsbauministeriums, sowie des Denkmalschutzamtes bezuschusst wird. Mit dem Abschluss dieses Projektes wird die Gemeinde Roeser über 16 Sozialwohnungen und -häusern verfügen. Die LSAP wird dafür sorgen, dass im Laufe dieser Legislaturperiode zusätzliche Sozialwohnungen und bezahlbarer Wohnraum in unserer Gemeinde entstehen werden.
- Der Gemeinderat genehmigte ebenfalls den Abschluss der Arbeiten zwecks Erneuerung und Erweiterung des „Parc Kolla“ in Crauthem-Roeser. Mit Zufriedenheit stellte die LSAP-Fraktion fest, dass diese Arbeiten mit rund 130.000€ unter dem genehmigten Kostenvoranschlag abgeschlossen werden konnten und strafften einmal mehr jene Oppositionsvertreter Lüge, die die Höhe der Investitionen von Anfang an kritisierten. Der Park erfreut sich steigender Beliebtheit.
- Natürlich unterstützten die Sozialisten ebenfalls den Vorschlag des Schöfferrates, die Beihilfen für die Bürger bei der Entfernung der Klärgruben, zu erhöhen, um den Bürgern von Kockelscheuer, Roeser und Bivingen, sowie noch einigen Nachzüglern in den anderen Ortschaften finanziell entgegen zu kommen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 19 mars 2018

- La fraction du LSAP a voté les compromis relatif à l'acquisition de terrains pour aménager la zone récréative à l'entrée de Crauthem, prévu dans le programme du collège échevinal, et pour réaliser enfin la piste pour piétons et cyclistes reliant les localités de Crauthem et de Peppange. Avec la réalisation de ce projet, on pourra enfin contourner le Roeserbann sur des pistes multifonctionnelles. Un prolongement de la piste multifonctionnelle vers Bettembourg est projeté dans le cadre du réseau national des pistes cyclables par les Ponts et Chaussées.
- La fraction du LSAP a également approuvé la création de logements sociaux supplémentaires à Peppange. Ce projet prévoit la transformation et l'agrandissement de l'ancien presbytère de Peppange en 3 logements sociaux. L'ancien presbytère de Peppange est inscrit à l'inventaire supplémentaire des sites et monuments classés. Le projet est cofinancé à raison de 75% par le Ministère du Logement et subventionné par le Service des Sites et Monuments. Avec l'achèvement de ce projet, la commune de Roeser disposera de 16 logements et habitations sociaux. Le LSAP s'engagera à ce que des logements sociaux supplémentaires et des logements abordables seront réalisés au cours de cette mandature.
- Le conseil communal a également approuvé le décompte des travaux de réaménagement du parc Kolla situé entre Roeser et Crauthem. Souvent critiqué pour l'enveloppe budgétaire par une partie de l'opposition, le LSAP constate avec satisfaction que ce projet ait pu être réalisé avec une économie de 130000€ et que le parc Kolla connaît une grande affluence de la population et un succès croissant.
- Evidemment, les socialistes ont également soutenu la proposition du collège échevinal d'augmenter la subvention communale pour les citoyens lors de la condamnation des fosses septiques individuelles des habitations. Cette aide concerne principalement les habitants des localités de Kockelscheuer, Roeser et Bivange, mais aussi encore quelques retardataires des autres localités.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 19. Mäerz 2018

Version FR en fin de page!

Och dess Kéier hun déi gréng dem Schäfferot nees etlech Verbesserungsvirschléi ennerbreed:

SKATEPARK - REISER: Zu Réiser hannert dem fréiere Paschtoueschhaus wäert e Skatepark entstoen. Mir begréissen dese Projet, well et een Investment fir d'Jugend ass, an e flotte Pendant zur Kannerspillplaz am Parc Kolla duerstelle wäert. Well esou e Skatepark ewer zimlech deier ass, fanne mir et wichteg dat de Site méiglechst breed ka genotzt ginn. Mir hu proposéiert fir nach aner flexibel Funktiounen virzegesinn andeems een z.B och e Gradin mat Sätzplaze virgesäit. Denkbar wär och eng kleng Bühn, speziell Graffiti Flächen, eng Solarpluedstatioun fir Handyen, asw. Bei der Ëmsetzung vum Projet kéinte mir ons, esou ewéi dat an anere Gemengen och schonn de Fall ass, eng direkt Zesummenaarbecht mam Jugendhaus a Veräiner virstellen. Mir si gespaant ob d'Ëmsetzung.

WUNNENGSBAU - CRAUTHEM: Mir hunn dem PAP Projet „Hirdegaart“ zougestëmmt, wou et em 15 Eefamilljenhaiser an e mëttelgrousst Appartementshaus zu Krautem bei der Schwemm geet. Et ass e Projet ob engem fräien Terrain, matzen am Duerf, ganz no bei der Schoul, de Sportinfrastrukturen an der Bushaltestell. Eng weider Zersiedlung vun der Landschaft ausserhalb vun den Dierfer gett esou vermidden. Mir hun de Schäfferot allerdengs opgefuedert bei esou Projeten besser op een harmonescht Ausgesinn vun de Gebäier opzepasst, an z.B. e gewësse faarwleche Kader (Faarwfamill), eng begrenzte Materialpalett an eenheetlech Daachforme virzeschreiwten. Bei Flaachdiecher wäeren z.B. Gréngdiech ideal.

SOZIAL RENOVATIOUN - PEPPENG: Mit hun d'Renovatioun vum aale Paschtoueschhaus matgestëmmt. Dëst Gebai ass e wichtegen Zäitzeien an en architektonescht Häerzstéck vu Peppeng wat fir eis Gréng soll erhalte bleiwen. Mat desem flotte Projet kréie mir ewer direkt 2 Mécke mat engem Schlag: den Erhalt vum Peppenger Patrimoine an d'Schaafe vun neie kommunale Sozialwunnengen.

FR: Les Verts ont adressé à nouveau plusieurs propositions d'amélioration au Collège échevinal:

SKATEPARC - ROESER: Un skatepark sera construit derrière l'ancien presbytère à Roeser. Nous voyons cet investissement en faveur des enfants et adolescents comme un bel projet complémentaire à l'aire de jeu du Parc Kolla. Mais vu les frais importants d'un tel projet, nous avons suggéré une utilisation plus flexible de l'endroit en intégrant par exemple un jardin avec sièges, une petite surface pouvant servir de scène pour spectacles, des murs pour graffitis, etc. En outre, il nous semble indispensable d'associer la Maison des Jeunes voire d'autres associations à la réalisation concrète du projet.

LOGEMENTS - CRAUTHEM: Avec le vote du "PAP Hirdegaart", nous soutenons un projet de construction de 15 maisons unifamiliales et d'une résidence à Crautem, près de la piscine. Le projet est très bien situé, sur un terrain à l'intérieur du village, très proche de l'école, des infrastructures sportives et d'un arrêt de bus et s'intègre de façon acceptable dans les structures existantes. Par contre, nous avons une nouvelle fois déploré que le Collège échevinal ne se soucie pas de l'aspect visuel de tels lotissements. Les Verts estiment qu'il faudrait veiller à une certaine harmonie du bâti en se limitant à une certaine palette de couleurs, à certains matériaux et à un type similaire de toiture.

RENOVATION SOCIALE - PEPPANGE: Les Verts ont soutenu le projet de rénovation de l'ancien presbytère de Peppange. Cette maison fait parti à la fois du coeur historique du village et du patrimoine architectural de la Commune, qui se doit donc de la sauvegarder. Toutefois, ce projet de rénovation nous est doublement précieux, car sa finalité est, outre la sauvegarde du patrimoine, la création de logements sociaux communaux.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP am Gemengerot - Sëtzung vum 19. März 2018



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Vun all de Punkten um Agenda waren der hapsächlech zwee déi méi ëmstridden waren.

Punkt 7.0: Projet d'aménagement particulier - lieu-dit « Hirdegaart » zu Crauthem

D'DP huet begréisst, dass hei eng Baulück am Bauperimeter vun der Gemeng erschloss get. D'DP Conseillere hunn awer verschidde Kritiken betreffend dee PAP esou wéi en dem Gemengerot virgeluecht gouf. De Buergermeeschter hat versprach, dass d'Gemeng géif drop bestoen, dass bei néie Projete méi moderat soll geplangt ginn, sou wéi deen neie PAG dat och soll erméiglechen. Mat enger maximaler Baudicht (an enger HAB-1 sin tëscht 20 an 30 Logementer pro Hektar zougeloo, an hei sin der 29,43 virgesin; maximal 50 % vun deenen Wunnéngen dürfen Appartementer sin, hei sin 13 Appartement an 14 Haiser geplangt), an enger vun der Lag hier schlecht placéierter Residenz as dee Projet net optimal. Och den Zougang zur Garage vun der Residenz iwwert d'rue Schintgen ass schlecht geplangt. Et feelt u Kohärenz am PAP wat d'Gréisst vun den Terrainen ugeet. Am Allgemengen bedauert d'DP dass d'Virschreften betreffend d'Dimensiounen anerer sin wéi déi am PAP-QE fir bestehend Haiser, wat eng harmonesch Integratioun an d'Emfeld erschwéiert. D'Conseillere regrettéieren och dass den Avis vun der staatlecher Cellule d'évaluation vun der Commission d'Aménagement net integral berécksiichtegt ginn ass.

Punkt 8.0 : Sozialwunnengen zu Peppeng

D'DP huet an der Vergaangenheet desëfteren drop higewisen, dass d'Majoritéit net genuch Efforten mécht fir Sozialwunnengen ze bauen. Dofir begréissen d'Conseillere d'Erhalen an d'Renovatioun vun engem klasséierten Gebai wéi dat alt Paschtoueschhaus zu Peppeng an deem 3 Sozialwunnéngen sollen geschafen ginn. Vum architektonesche Standpunkt ass dee Projet ze begréissen, mee déi mat der Restauratioun verbonden Obligatiounen machen de Projet vun de Sozialwunnengen awer och méi deier. D'DP huet sech gefrot, ob een op där selwechter Plaz net hätt kéinte méi Wunnengen amenagéieren. Oder hätt ee fir dee selwechten Invest net op enger anerer Plaz méi Sozialwunnenge kéinte bauen? Sou wéi d'Situatioun lo ass komme mir fir een gesamten héijen Investment op déi modest Zuel vun 5 Sozialwunnengen déi an der Réiser Gemeng geplangt sinn.

Version française disponible sur notre site internet roeser.dp.lu